

«España 2019»

Ausbildungskurs für spanische Arbeitnehmer vom 2. Januar bis 22. Februar 2019.

Curso de formación para trabajadores españoles desde el 2 de enero hasta el 23 de febrero de 2018.

Cours de formation professionnelle pour travailleurs espagnols du 2 janvier au 23 février 2019.

Bitte beachten Sie, dass nur durch den Arbeitgeber unterzeichnete und vollständig ausgefüllte Anmeldungen bearbeitet werden können.

Tenga en cuenta que sólo se pueden procesar las solicitudes firmadas y completadas por el empleador.

Veillez prendre note que seules les inscriptions dûment remplies et signées par l'employeur pourront être traitées.

1. Kursort: / Lugar del curso: / Lieu du cours:



SANTIAGO DE COMPOSTELA
(<http://galicia.fundacionlaboral.org/formacion/centros>)

2. Personalien: / Datos personales: / Coordonnées:

Anmeldung des Teilnehmers / Inscripción del participante / Inscription du participant

Familienname: Apellido: Nom de famille:		Vorname: Nombre: Prénom:	
Geburtsdatum: F. de nacimiento: Date de naissance:		Zivilstand: Estado civil: État civil:	

Adresse in der Schweiz: / Dirección en Suiza: / Adresse en Suisse:

Strasse Nr.: Calle: Rue:			
PLZ: Código Postal: Code postal:		Ort: Domicilio: Domicile:	
Telefon: N° de teléfono: No de téléphone:		E-Mail: Correo electrónico:	

Adresse in Spanien, an welche das Kursaufgebot im Dezember 2018 zuzustellen ist Dirección en España a la que se debe enviar la inscripción en diciembre de 2018 Adresse au Portugal à laquelle la convocation au cours est à envoyer en décembre 2018

Strasse Nr.: Calle: Rue:			
PLZ: Código Postal: Code postal:		Ort: Domicilio: Domicile:	
Telefon: N° de teléfono: No de téléphone:		E-Mail: Correo electrónico:	

3. Bewilligungskategorie in der Schweiz: / Categoría de permiso de residencia en Suiza: / Catégorie de permis de séjour en Suisse:

L <input type="checkbox"/>	Kurzaufenthalter Estancia corta Séjour de courte durée	B <input type="checkbox"/>	Jahresaufenthalter Estancia anual Séjour à l'année	C <input type="checkbox"/>	Niederlassung Residencia Permis d'établissement
-----------------------------------	--	-----------------------------------	--	-----------------------------------	---

4. Bei der unterzeichnenden Firma tätig: / Trabaja para la empresa firmante abajo: / Occupé dans l'entreprise soussignée en qualité de:

Als (Funktion):
Cómo (función):
En qualité de:

Seit (Eintrittsdatum):
Fecha de incorporación):
Depuis (date d'entrée):

5. Aktueller Arbeitgeber: / Empleador actual: / l'employeur actuel:

Firma:
Empresa:
L'entreprise:

Ansprechpartner:
Contacto:
Personne de contact:

Strasse Nr.:
Calle:
Rue:

PLZ:
Código Postal:
Code postal:

Ort:
Domicilio:
Domicile:

Telefon:
N° de teléfono:
No de téléphone:

E-Mail:
Correo electrónico:
Courriel:

6. Frühere Tätigkeit bei einer anderen Baufirma in der Schweiz / Trabajo anterior en otra empresa de construcción en suiza / Activité antérieure auprès d'une autre entreprise de construction en Suisse

Tätig als:
Activo como:
Occupé en qualité de:

Von:
Desde:
Du:

Bis:
Hasta:
Au:

Der unterzeichnende **Arbeitnehmer** verpflichtet sich, nach erfolgtem Kursbesuch bei der nachstehenden Unternehmung zu arbeiten, und **hat Anspruch auf einen Arbeitsvertrag für 2019**. Die Anstellungsbedingungen für 2019 sind zwischen dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber genau zu vereinbaren.

El trabajador firmante se compromete, después de haber finalizado el curso, a trabajar la próxima temporada en la empresa mencionada. A continuación, tiene derecho a un contrato de trabajo para el año 2019. Las condiciones de contratación han de concertarse detalladamente entre el trabajador y la empresa.

Le **travailleur** soussigné s'engage, au terme du cours, à travailler pendant la saison dans l'entreprise ci-après; l'employeur doit lui assurer **un contrat de travail pour 2019**. Les conditions d'engagement pour 2019 doivent être convenues en détail entre le travailleur et l'employeur.

Stempel und Unterschrift der Firma:
Sello y firma de la empresa:
Timbre et signature de l'entreprise:

Datum:
Fecha:
Date:

Unterschrift des Teilnehmers:
Firma del participante:
Signature du travailleur:

Dieser Fragebogen ist bis spätestens **6. November 2018** einzusenden an:

Este cuestionario debe ser enviado a la siguiente dirección antes del **6 de noviembre de 2018**:

Ce questionnaire doit être retourné jusqu'au **6 novembre 2018** au plus tard à:

rwill@baumeister.ch

oder

o

où

Schweizerischer Baumeisterverband

Ricarda Will

Weinbergstrasse 49

Postfach

8042 Zürich

Die Anmeldung wird an die spanische Botschaft in Bern weitergeleitet. Die spanischen Behörden werden den Kandidaten im Dezember 2018 im spanischen Ausbildungszentrum aufbieten. Mit dem Aufgebot werden dem Kursteilnehmer weitere Detailinformationen zugestellt.

La Consejería Laboral y de Asuntos Sociales de la Embajada de España en Berna y Delegación de la Dirección General de Migraciones comunicará al candidato en diciembre de 2018 el centro para la realización del curso. Junto con la comunicación, el participante recibirá informaciones detalladas.

L'inscription va être transmise à l'ambassade espagnole à Berne. Les autorités espagnoles convoqueront le candidat en décembre 2018 dans un des centres de formation portugais. Le participant au cours recevra avec cette convocation d'autres informations détaillées.